

Klett Tipps

Sprachenservice Erwachsenenbildung

Nr. 46 · II/2008



Erfolgreich kommunizieren
durch aufmerksames Zuhören –
mit Tipps von Bob Dignen!

INHALT

- 3 | I'm a good listener ... or am I?
- 6 | Cosa abbiamo imparato a lezione?
- 8 | Vous avez dit écho ?
- 10 | Texte rezipieren, produzieren und austauschen auf C1-Niveau
- 12 | Einsatz von authentischen Materialien im Fremdsprachenunterricht
- 14 | Actividades lúdicas en la clase de español



Klett

Liebe Kursleiterinnen, liebe Kursleiter,

können Sie gut zuhören? Viele bewusste und unbewusste Faktoren, wie z.B. unsere Einstellung dem/der Sprecher/-in gegenüber oder unser Verhalten, können unser Zuhören beeinflussen und effektive Kommunikation verhindern. In Unterrichtssituationen und im interkulturellen Kontext ist Ihre Aufmerksamkeit besonders gefordert. Lesen Sie die Tipps, die Bob Dignen, renommierter Cambridge University Press-Autor und Seminarleiter, für Sie ab Seite 3 zu diesem Thema bereithält!

Schon jetzt möchten wir Sie auf unsere Klett-Cambridge Days im nächsten Frühjahr hinweisen. Anlässlich der 25-jährigen Partnerschaft von Klett und Cambridge University Press bieten wir Ihnen ein interessantes Veranstaltungsprogramm mit Workshops und Präsentationen an. Merken Sie sich den Termin in Ihrer Nähe vor! Mehr zu den Klett-Cambridge Days 2009 finden Sie auf Seite 5 oder im Internet unter www.klett.de/cambridgedays.

Mit freundlichen Grüßen
Ernst Klett Sprachen
Verlag Erwachsenenbildung

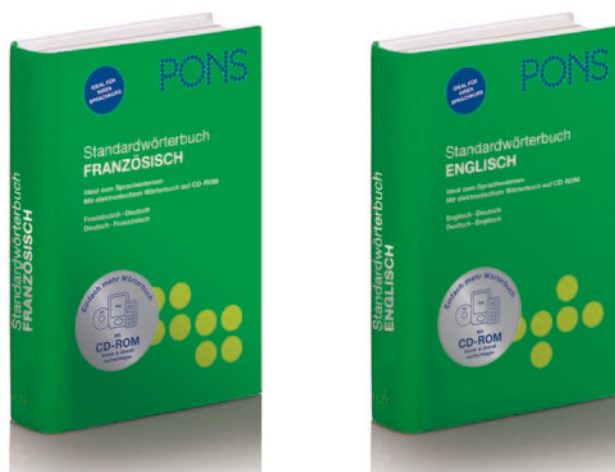


› Natalie Voss, Tipps-Redaktion im Verlag Ernst Klett Sprachen.

Empfehlen Sie die Klett Tipps!

Sie sind zufrieden mit Ihrem Klett Tipps-Abonnement? Dann empfehlen Sie die kostenlosen Klett Tipps doch auch Ihren Kolleginnen und Kollegen. Eine kurze Mail an unseren Kundenservice (kundenservice@klett.de) genügt, um sich für das Abo anzumelden.

DAS PASSENDE WÖRTERBUCH FÜR IHRE KURSTEILNEHMER



PONS STANDARDWÖRTERBÜCHER

jetzt mit CD-ROM!

- Rund 75.000 Stichwörter und Wendungen
- Prüfungswortschatz Europäisches Sprachenzertifikat sowie Infokästen zu Kultur, Land und Leuten
- Mit nützlichen Redewendungen für den täglichen Gebrauch und Musterbriefen
- Verbtabelle und Kurzgrammatik, blaue Stichwörter
- Mit abwischbarem Umschlag

Jetzt mit elektronischem Wörterbuch auf CD-ROM für mobiles Nachschlagen auf PC, PDA und Smartphone.

Mit CD-ROM erhältlich in den Sprachen:

Englisch	ISBN: 978-3-12-517029-2
Französisch	ISBN: 978-3-12-517342-2
Italienisch	ISBN: 978-3-12-517309-5
Spanisch	ISBN: 978-3-12-517426-9

Ohne CD-ROM:

Russisch	ISBN: 978-3-12-517239-5
Polnisch	ISBN: 978-3-12-517334-7
Portugiesisch	ISBN: 978-3-12-517317-0
Türkisch	ISBN: 978-3-12-517784-0
Latein	ISBN: 978-3-12-517537-2

Format: 12,5 x 19,5 cm

Ca. 1.000 Seiten. Flexicover.

PONS
www.pons.de

I'm a good listener ... or am I?

In class we practice listening – but are we helping our students to become good listeners? And are we good listeners ourselves? *English 365 – for work and life* aims to improve language skills and also develop the soft skills vital to successful communication. Here Bob Dignen gives us a taste of what this means.

Most people would rate themselves as good listeners, especially English language teachers. However, most people seem to me to be pretty average to poor listeners, even English language teachers. If that sounds rather provocative, then I'm happy.

My starting point for personal development is to challenge the assumptions we make about ourselves, to challenge the belief that our view of the world and of ourselves is in any way accurate. Most likely it isn't. The filters with which we distort external reality and the psychological defence mechanisms we put in place to rationalise things which don't meet the expectations and assumptions of our 'personality' are a barrier to learning.

So, just for me, let's all start from the point of view that we are all bad listeners and that we need to change radically the way we interact with others.

› Von Bob Dignen, York Associates, Seminarleiter mit Schwerpunkttätigkeit im Bereich interkulturelle Kompetenzen und internationale Teams sowie Co-Autor von *Englisch 365*.



Our first question is now to ask how effectively you 'listened' to the ideas in the opening paragraphs of this article. Did you find yourself disagreeing with me – developing arguments in your mind which counter-argued my propositions? Or were you agreeing – memories being sparked and ideas being stimulated in relation to other things you had read or discussed or experienced? Of course, all this 'mental noise' is a sign of poor listening. Firstly, that noise distracts from actually focusing on what I had written. Secondly, it signals that you have assumed that you understood what I had written and felt able to move onto disagreement or agreement. Assumption is rarely a useful thing as a listener.

Listening – this is where we probably do agree – is the foundation of effective communication. Unless you understand another person's interests, needs, fears, etc., you are unlikely to be able to say anything useful or interesting to them when you open your mouth. Instead, you will utter a personal agenda and life experience which may, at best, tangentially coincide with your interlocutor's concerns at that moment in time. In fact, effective listening offers a number of benefits. For example:
We get useful information.
We can build rapport.
We understand in order to influence later.
We make others understand that we understand and value their inputs.
We can build mutual trust.

Mindset, behaviours and knowledge – the secret to listening success

So how does a good listener listen? Well, listening – as with any competence – is a mix of mindset, behaviours and knowledge. Firstly, mindset is critical. We must want to listen; we must believe that it is important either for us or the other person that we listen. If we don't start from this premise, listening will not take place – only hearing. Secondly, behaviours. There are certain things we need to do as listeners including both verbal and non-verbal behaviours. And finally, we need knowledge. If we are to engage effectively with another person, it helps if we understand their background, their expertise, the topic which they are talking about – this makes us an informed listener.

Mindset – have the right attitude as a listener

Concentrate on the person talking to you. Empty your mind of your own thoughts and interpretations. Listen for facts and feelings which are important for the other person not just for yourself. Listen to yourself listening and switch off negative attitudes to the information you are hearing or the person who is talking. »

Behaviour – do the right things as a listener

Use silence. Give other people time to formulate their thoughts. Of course, in a second language people often don't say what they mean – they say what they can with the words available. Support people with your behaviours with positive feedback, both verbal and non-verbal; though be aware that what constitutes positive feedback for one person may irritate another. Comments such as 'Yes, that's interesting.' or 'Really?' may be a positive politeness in some contexts but be read as 'superficial play acting' in others. In non-verbal terms, there is the same conundrum with behaviours such as strong eye contact and smiling at the speaker viewed positively and negatively equally according to cultural context and personal preference.

Personally, my own major listening strategy is asking questions. I try and make it possible for others to talk to me by asking the right question. Interestingly, in the early phases of a conversation with a new contact my early questions are targeted to find out what I am able to ask questions about – in other words, I try to find out which topics engage the other person, what are they passionate about, what kind of questions do they respond to, do they like to be challenged, comforted, addressed as an expert, etc?

Knowledge – know the person and the topic in order to understand what to listen for

As a listener it is also important to command respect from the talker. This means listeners don't simply find

out what is interesting for others to talk about (perhaps even researching topics before meetings take place). It means demonstrating your insight into issues which are relevant to the other person, building their respect in you. If this happens, they will talk more meaningfully to you and enable more meaningful listening to take place!

So am I a good listener now?

So, at the end of a conversation, how do you know if you have listened effectively. That's the tricky part because people are unlikely to ever say to you that you're a poor listener. Honest feedback is exceptionally difficult to come across. But that is the final secret to effective listening, to create moments when people can express to you their experience of you as a listener. And it is this experience – something which is largely beyond our control – which really defines our act of listening as effective or not. If people we are talking to do not feel listened to, do not feel your interest and engagement with them, their willingness to work with you, to respect you, to trust you, their capacity to be influenced by you will be diminished. So create moments when people can be honest with you about your ability to listen to them. Use this article as a starting point. Use your own personal development as a rationale. Sounds easy but think: when was the last time you asked someone 'Am I an effective listener? Tell me your own honest opinion, please.' Exactly! We don't ask this kind of question often enough.

I wish you happy listening to feedback and happy listening experiences in the future!



- › English 365 Pre-intermediate (A2) Student's Book
ISBN 978-3-12-533461-8 / € 22,50
 - › English 365 Intermediate (B1) Student's Book
ISBN 978-3-12-533466-3 / € 22,50
 - › English 365 Upper-intermediate (B2) Student's Book
ISBN 978-3-12-534236-1 / € 23,50
- Mehr zu English 365 unter www.klett.de/english365



KLETT HAUS



Klett & Cambridge: Quality in Cooperation

Twenty-five years ago, Klett and Cambridge University Press formed an exclusive and mutually beneficial partnership with the aim of providing ELT teachers and learners in Germany and Austria with all the materials they could possibly need in and outside the classroom. In that time, we have developed a huge range of titles for general English, business English, ESP, Cambridge exam preparation, dictionaries... – you name it, we have it! To celebrate the 25th anniversary of our partnership, we are delighted to invite you to the Klett-Cambridge Days 2009:

Klett-Cambridge Days 2009

ELT conference with workshops and talks held by leading authors and experts in language teaching

Vienna, March 5th, 2009

Stuttgart, March 6th, 2009

Nuremberg, March 7th, 2009

Halle, March 20th, 2009

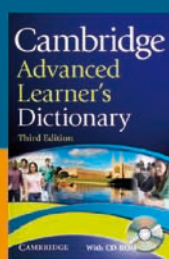
Berlin, March 21st, 2009

Hamburg, March 22nd, 2009

Frankfurt, May 7th, 2009

Dortmund, May 8th, 2009

Osnabrück, May 9th, 2009



Cosa abbiamo imparato a lezione?

Come accertare insieme le competenze linguistiche acquisite dai nostri studenti: strategie di apprendimento per mettere in pratica i suggerimenti del Portfolio.

Come possiamo migliorare le capacità analitiche linguistiche degli studenti?

Per aumentare la consapevolezza e l'autonomia del discente è utile promuovere strategie di apprendimento, condurre lo studente verso un'autovalutazione critica e oggettiva e permettergli di documentare con precisione le fasi di sviluppo e gli obiettivi della competenza linguistico-comunicativa del processo di comprensione.

Dopo aver concluso un modulo didattico, quantificabile con il completamento di un'unità del libro di testo, invitate gli studenti a svolgere in classe delle attività pratiche di monitoraggio delle competenze linguistiche acquisite, per la valutazione autonoma e responsabile dei progressi conseguiti o la constatazione delle lacune ancora persistenti del loro cammino formativo.

Promuovete una fase individuale di riflessione autonoma dei discenti sui contenuti e sugli atti comunicativi

› Von Valentina Ferullo-Wachter, Lehrbeauftragte an den Sprachenzentren der Universität Stuttgart, Hohenheim und Tübingen sowie Kursleiterin am Italienischen Kulturinstitut Stuttgart und Autorin der Lehrhandbücher zu *Azzurro* und *Azzurro più*.



acquisiti nel corso dell'ultima unità, invitandoli a sviluppare per ogni singola funzione un compito appropriato.

Azzurro più consente agli studenti dopo ogni due unità di monitorare attraverso stimolanti attività didattiche ludiche l'apprendimento delle strutture comunicative della lingua, atte al conseguimento del livello soglia B1+ del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue*: parlare di argomenti familiari di interesse per-

sonale o riguardanti la vita quotidiana, esprimere e motivare le proprie opinioni su fatti di attualità o di pubblico interesse, raccontare le proprie esperienze personali o di studio, leggere e capire testi narrativi contemporanei, articoli di giornale e recensioni di film, ascoltare e comprendere interviste e racconti di esperienze di vita personale, scrivere lettere personali, commerciali ed esporre esperienze ed opinioni personali.

In compagnia di grandi scienziati ed inventori

Giocate in coppia. Chi inizia sceglie una casella a piacere, legge le informazioni e svolge il compito oralmente. Dopo aver risposto in modo esauriente, può "occupare" la casella come "sua", dopo di che il gioco passa al compagno. Vince chi per primo riesce ad occupare tre campi su una linea verticale, orizzontale o diagonale.

Alessandro Volta (1745-1827) in una lettera del 1800 dà per la prima volta notizia "dell'apparecchio a pila" da lui inventato: un predecessore dell'attuale batteria elettrica. Nominate un'invenzione del secolo scorso che, secondo voi, è stata importante e spiegate il motivo della vostra scelta.	L'astrofisica Margherita Hack (1922) ha diretto l'Osservatorio Astronomico di Trieste dal 1964 al 1987 rendendolo famoso in tutto il mondo. Stasera volete andare ad una conferenza sull'evoluzione dell'universo, ma la vostra capufficio vi dice di finire una relazione. Spiegatele che avete già i biglietti e cercate una soluzione.	Nel 1871 Antonio Meucci (1808-1889) chiede di brevettare una sua invenzione, il primo prototipo di telefono, nato da una necessità: comunicare con la moglie inferma in un'altra stanza della casa. Quali sono i mezzi di comunicazione che preferite? Perché?
Il fisico Carlo Rubbia (1934) riceve nel 1984 il premio Nobel per la fisica, insieme all'olandese Simon van der Meer. Insegna fisica presso l'Harvard University per molti anni dopodiché dirige il Centro Europeo per la Ricerca Nucleare di Ginevra. Vi siete mai trasferiti per lavoro o studio in un'altra città? Raccontate.	Il premio Nobel Enrico Fermi (1901-1954) progetta e dirige la costruzione del reattore che produce la prima reazione nucleare a catena controllata. A Fermi è dedicato anche un cratere sulla luna. C'è uno scienziato, un artista o un personaggio storico che ammirate? Quali informazioni potete dare di lui/lei?	Dopo la maturità classica il premio Nobel Rita Levi Montalcini (1909) studia medicina. Nel 1938, in seguito alle leggi razziali, è costretta a lasciare il suo lavoro in ospedale. Mette su un laboratorio in casa e scopre così la sua vera vocazione: la ricerca pura. Raccontate quali sono state le vostre scelte dopo la scuola dell'obbligo.
Il premio Nobel Guglielmo Marconi (1874-1937) nel 1898 riesce a trasmettere oltre oceano il primo segnale radio senza fili. Un amico vi ha prestato un libro illustrato sulle grandi invenzioni pregandovi di trattarlo con cura, ma voi l'avete macchiato con il caffè. Scusatelo con lui e cercate di rimediare.	Leonardo da Vinci (1452-1519) dopo aver vissuto a Firenze per molti anni, si trasferisce a Milano dove dipinge uno dei suoi capolavori: "L'Ultima Cena". Fra una settimana ci sarà una mostra sulla vita e l'opera di Leonardo. Spiegate a un compagno di cosa si tratta e cercate di convincerlo a venire.	A 69 anni Galileo Galilei (1564-1642) viene processato dall'Inquisizione per aver seguito la teoria copernicana e viene condannato agli "arresti domiciliari" a vita. Continuerà comunque a scrivere e a fare osservazioni astronomiche. Raccontate un cambiamento importante della vostra vita.

Gioco

Attività:

Gioco didattico.

Obiettivi dell'attività:

Fissaggio delle funzioni comunicative, del lessico e riutilizzo delle strutture linguistiche delle unità 1 e 2. Approfondimento della cultura scientifica italiana.

Partecipanti:

2 persone per ogni piano da gioco.

Durata:

20 minuti.

Giocando gli studenti approfondiranno le funzioni comunicative delle prime due unità. Spiegate loro che la funzione del gioco è una tecnica didattica che consente di "imparare giocando", in fondo l'attività ludica serve a far sviluppare le loro strategie di apprendimento di tipo sociale e comunicativo, creando situazioni di autentica interazione linguistica. La funzione dell'insegnante durante lo svolgimento del gioco si limita a quella dell'arbitro che dà le istruzioni e osserva la correttezza dell'esecuzione dell'attività, gli aspetti linguistici e comportamentali, senza intromettersi ma proponendo una fase finale plenaria di controllo e correzione.

Regolamento del gioco

Provate a fornire delle istruzioni di gioco (pag. 32) più dettagliate: le coppie decidono tra di loro chi sarà il compagno che inizia. Chi comincia sceglie tra i nove compiti come primo quello che preferisce svolgere il compito.

Soluzione possibile: 1ª casella: una famosa invenzione del secolo scorso è il computer perché ha cambiato vita privata, pubblica e professionale.

Entrambi i partecipanti non solo cercheranno di occupare tre caselle su una linea, ma dovranno anche cercare di bloccarsi a vicenda nel tentativo di completarne una. Concedete circa 20 minuti di tempo per svolgere il gioco. La corretta ed esauriente esecuzione

del compito verrà giudicata dall'avversario. Se i compiti assegnati dalle caselle sono comunicativi, come nel caso di quelle dedicate agli scienziati Hack, Marconi e da Vinci, gli studenti dovranno eseguirli coinvolgendo il compagno. Girate per la classe controllando la corretta esecuzione dell'attività ludica e intervenendo solo su esplicita richiesta dei corsisti.

Ecco, dopo aver svolto quest'attività in classe, il commento soddisfatto di una corsista: "A me questo gioco è piaciuto davvero molto. Da una parte vieni a sapere dettagli interessanti degli scienziati italiani e impari qualcosa in più, dall'altra ti devi sforzare a comunicare, ad esprimerti, e l'insieme di questi due aspetti rende l'attività particolarmente varia ed interessante".

Portfolio Che cosa so fare			
Unità 1		Unità 2	
So	So farlo bene	So	So farlo bene
parlare di cambiamenti della vita privata o professionale (3, 6, 14, 20)		scrivere un invito o una lettera formale (4)	
motivare le mie decisioni (3, 6, 20)		proporre qualcosa da fare e fissare un appuntamento (4, 9, 11)	
chiedere informazioni specifiche (11)		individuare le informazioni principali di un articolo di giornale (16)	
esprimere un bisogno o una necessità (3, 11, 12)		interpretare una statistica (19)	
collocare azioni o avvenimenti nel tempo (3, 20)		parlare di abitudini telematiche e informatiche (19, 22)	
spiegare di cosa si occupa un'associazione di volontariato (13, 19)		referire quello che dice un'altra persona (22, 25)	
scrivere un annuncio (27)		esporre una lamentela e scusarmi (28, 29)	

nale, esprimere un bisogno o una necessità, scrivere un annuncio, proporre qualcosa da fare e fissare un appuntamento, riferire quello che dice un'altra persona, ecc.).

Dividete la classe in gruppi di 3 - 4 partecipanti e distribuite a ogni gruppo 2 - 3 cartoncini a caso. Chiedete agli studenti di inventare un dialogo o di raccogliere delle frasi utili per illustrare le funzioni loro assegnate. Lasciate circa 15 minuti di tempo per svolgere l'attività e riscontrate in plenum. Fotocopiate e distribuite a tutti il materiale didattico prodotto da ogni gruppo.

Le attività di autovalutazione

Non vengono vissute dai discenti solo come "test" e quindi come situazioni

di stress, ma spesso portano ad un risultato di visibile soddisfazione, gli studenti vedono concretizzarsi i propri progressi da lezione a lezione, acquisiscono sicurezza e realizzano con soddisfazione che non ci sono solo cose "che non so ancora, che ho dimenticato, di

Azzurro più, p. 33

cui non sono certo", ma al contrario acquisiscono un immediato feedback dei contenuti, delle strutture e del lessico appresi che aumenta la loro autostima e in modo esponenziale la motivazione a imparare.

«

"So farlo bene"/ "Voglio migliorare"

Invitate gli studenti a riflettere individualmente mettendo semplicemente le crocette a "so farlo bene" oppure a "voglio migliorare", possibilmente senza iniziare a sfogliare le lezioni precedenti o i loro appunti.

Attività supplementare

Preparate 14 cartoncini colorati che riproducono gli atti comunicativi pubblicati nella tabella del portfolio a pag. 33 del libro di testo (*parlare di cambiamenti della vita privata o professio-*



• Azzurro più (B1+) Lehr- und Arbeitsbuch + Audio-CD ISBN 978-3-12-525532-6 € 24,90

Guida per l'insegnante ISBN 978-3-12-525533-3 € 12,90

Mehr zu Azzurro più unter www.klett.de/azzurro

Vous avez dit écho ?

Tout et tout de suite !

« On va faire le subjonctif ? »

Dès la première heure de français, mes étudiants du premier cycle à l'Institut des Langues modernes de l'Université technique de Berlin, niveau A1-A2, posent les jalons d'un nouveau rythme d'apprentissage linguistique. Apprendre en un semestre, c'est-à-dire 56 heures, ce que l'on apprenait autrefois en 2 ans. Leur objectif : pour certains, une année Erasmus dans un pays francophone, pour les autres passer l'examen de français « cursus bachelor-master ». Dans quelle mesure **écho** répond-il efficacement aux intérêts et préoccupations des étudiants d'aujourd'hui ?

Échosystème ou règle de 4

Le livre est construit sur 4 niveaux :

1. Apprendre ensemble
2. Survivre en français
3. Établir des contacts
4. S'adapter à de nouvelles réalités

Ces niveaux comprennent 4 leçons, organisées chacune en 4 séquences :

- a. Interactions
- b. Ressources
- c. Simulations
- d. Écrits - Civilisation

› Von Michelin Bruhin,
Dozentin an der Zentraleinrichtung
Moderne Sprachen der TU Berlin,
Weiterbildnerin und Prüferin beim
Auswärtigen Amt Berlin.



L'objectif global de chaque unité est énoncé à la première page. Pour exemple, l'unité 1 *Apprendre ensemble*: « Pour être **acteur** dans votre classe en français, Vous allez **échanger** avec les autres les mots de tous les jours, **participer** à votre apprentissage, **parler de vous**, de ce que vous faites et de ce que vous avez fait ».

Apprendre ensemble

« Bonjour je m'appelle Steffen Mann, je suis étudiant en génie mécanique, ... et toi ?... »

Dès la première leçon, dans la séquence **Interactions**, l'étudiant devient l'acteur principal de son apprentissage. La classe figure l'espace social où s'échangent informations, expériences, opinions et où vont se construire des projets.

Survivre en français

« Avec votre ami(e), vous partez en voyage. À qui allez-vous laisser : le chat, la grande plante du salon, les clés de la boîte aux lettres, etc. ?

Jouez la scène. »

Par le biais des pages **Simulations**, **écho** anticipe des situations réelles auxquelles l'apprenant sera confronté lors de son séjour dans un environnement francophone (comment, par exemple, demander de l'aide). Ces simulations permettent à l'élève d'acquérir non seulement des compétences linguistiques mais également des compétences « clés » nécessaires à l'interaction sociale : vaincre sa peur de parler, développer des stratégies d'interaction, gérer ses manques. L'assurance de l'apprenant est ensuite consolidée grâce aux outils linguistiques listés dans les pages **Ressources** et aux stratégies de communication proposés dans l'unité *Survivre en français*.

Établir des contacts

« Un ami vous invite à son mariage. Vous ne pouvez pas y aller. »

À la page **Écrits**, consacrée à la compréhension et à la production écrites, l'élève va apprendre à établir des contacts et cultiver ses relations avec des francophones au moyen des nouvelles technologies de communication (courriel, texto, tchat). Ici, il s'agit de rédiger un message électronique pour remercier quelqu'un et s'excuser. La page suivante **Civilisation**, (rubrique ayant pour objectif l'adaptation à une société francophone), intitulée « Savoir-vivre en France » donne quelques conseils très utiles pour être bien reçu en France.

S'adapter à de nouvelles réalités

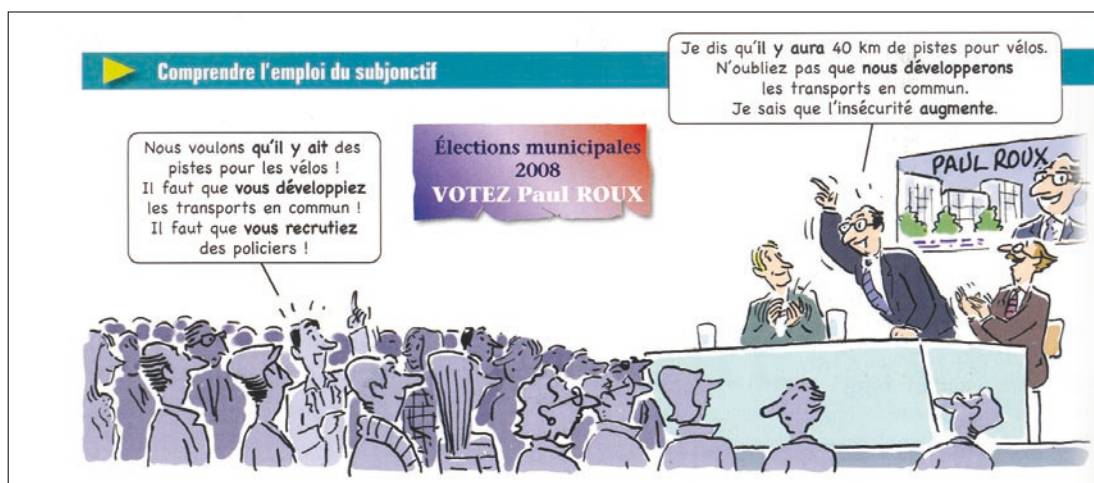
Comment concilier les difficultés linguistiques que représente, par exemple, le temps du subjonctif avec la nécessité de maîtriser très vite les clés de la communication courante ?

Elections municipales 2008

Dans les pages **Ressources** de la leçon 15, une illustration éveille la curiosité et la motivation de l'apprenant. Il lui facilite, en outre, la compréhension de l'emploi du subjonctif. Après observation des structures linguistiques utilisées dans les dialogues, l'apprenant va découvrir progressivement les règles qui régissent ce nouveau temps grammatical. Les exercices oraux et écrits proposés permettent une systématisation de son emploi et un transfert immédiat.

Évasion

Avec le projet : « prix du livre pour débutants en français » l'élève s'évade dans le monde de la littérature en



écho 1, p. 144

découvrant des auteurs francophones comme Amélie Nothomb ou Anna Gavalda. Les pages **Évasion**, que l'on trouve à la fin de chaque unité, invitent ainsi l'étudiant à découvrir l'environnement francophone en dehors de la classe.

Autonomie et créativité

« La Cité universitaire, elle est où à Paris ? » demande Qiao Qiao, une étudiante chinoise.

L'apprenant est motivé par la curiosité de savoir, le désir de maîtriser le champ lexical correspondant à ses centres d'intérêt. Par exemple « *Créer votre petite entreprise* », projet répondant au besoin de l'étudiant/e qui cherche un job, permettant à celle-ci/celui-ci de s'investir personnellement (présenter un projet) et d'exploiter ses acquis (la maîtrise du vocabulaire de l'entreprise) dans un contexte concret, ici le monde du travail.

Bilan

« Vous êtes actif/-ive dans votre apprentissage ? »

À la fin de chaque unité l'apprenant procède à une auto-évaluation, il fait le **Bilan** de ses acquis et compétences en compréhension orale/écrite selon le DELF A1-A2. Grâce au **portfolio** il

apprend également à se situer sur l'échelle des niveaux du CECR.

Lexique et grammaire

Le **cahier personnel d'apprentissage**, destiné à l'usage personnel de l'élève (apprentissage de l'autonomie), contient un riche tableau de vocabulaire pour chaque leçon ainsi que de nombreuses tâches techniques reprenant systématiquement tous les éléments grammaticaux introduits dans le manuel. De plus, le lexique complet franco-allemand ainsi que la version allemande de la grammaire sont disponibles en ligne sur le site www.klett.de/echo

écho bingo

Quand j'ai ouvert le manuel pour la première fois, la clarté de la mise en page, les couleurs spécifiques à chaque rubrique, la structure de l'organisation du travail (les objectifs listés à la première page de chaque unité), m'ont immédiatement séduite. La langue véhiculaire pratiquée dans la classe étant le français, (mondialisation oblige : nous avons aujourd'hui à faire à un public arabophone, germanophone, hispanophone, russophone et asiatique), l'apprentissage linguistique demande une phase d'adaptation mais une fois

celle-ci dépassée, la progression se fait rapidement. Les supports audiovisuels variés, la richesse des documents authentiques et leur actualité interpellent un public exigeant. En outre, celui-ci est motivé par l'envie de mieux connaître les cultures francophones.

L'équilibre entre le dosage des difficultés linguistiques et le besoin de s'approprier très vite ces clés de la communication est habilement réussi. La démarche actionnelle (apprentissage par les tâches) préconisée par le CECR est pleinement réalisée.

Basé sur la sociologie de l'apprenant du 21ème siècle qui voit en lui un consommateur et un usager, *écho* répond avec succès aux défis de la mondialisation. Cette méthode s'adresse à des adultes débutants ou faux débutants.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir avec écho.

«



- › **écho 1 (A1+A2)**
Livres de l'élève
ISBN 978-3-12-529480-6
€ 19,95 ●
 - › **écho 2 (A2)**
Livres de l'élève
ISBN 978-3-12-529490-5
€ 19,95 ●
- Mehr zu écho unter www.klett.de/echo

Texte rezipieren, produzieren und austauschen auf C1-Niveau

Strategien in *Mittelpunkt C1* helfen!

Was ist eine Strategie?

In der modernen didaktischen Diskussion wird die Bedeutung authentischer Lese- und Hörtexte für das Sprachenlernen wieder verstärkt hervorgehoben, und dies gilt ganz besonders auch für fortgeschrittene Lernende. Solche Texte werden jedoch oft als „zu kompliziert und zu schwer“ empfunden. Daraus ergibt sich zwangsläufig die Frage nach Methoden und Strategien, die hier Entlastung bringen können.

Was aber ist eine Strategie? Im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen wird Strategie z.B. definiert als „... organisierte, zielgerichtete und gelenkte Abfolge von Handlungen oder Prozessen, die eine Person wählt, um eine Aufgabe auszuführen, die sie sich selbst stellt oder mit der sie konfrontiert wird.“

Zahlreiche Aufgaben in *Mittelpunkt C1* unterstützen die Lernenden dabei, sich solche Handlungsabfolgen anzueignen und effektive Strategien zu entwickeln.



› Von Ilse Sander,
Autorin von *Mittelpunkt
B2 und C1*.

Beispiel 1: mündliche Berichte verstehen

Lektion 1 behandelt das Thema: „Netzwerken, was bringt das?“ Ob ich als Lernender beruflich weiterkommen, bestimmte Aufgaben erfüllen oder Probleme beruflicher oder privater Natur lösen will: Netzwerke gewinnen zunehmend an Bedeutung. Deshalb ist das Radiointerview zum Thema interessant. Welche Strategien können Lernende nun einsetzen, um den Text zu verstehen? Sie können z.B.:

- ihr Vorwissen aktivieren, auch im Austausch mit anderen
- Grundsatzinformationen einholen und diese mit anderen austauschen
- den Bericht unter einer bestimmten Fragestellung hören.

Genau diese Handlungsabfolge finden Sie in *Mittelpunkt C1*, S. 12: Zunächst sammeln und diskutieren die Lernenden Motive, Vorteile und Nachteile von Netzwerken. Anschließend lesen sie drei exemplarische Infotexte zu Netzwerken aus einem Handbuch über modernes „Networking“, vergleichen deren Gemeinsamkeiten und Unterschiede und stellen die Verbindung zu ihrem Vorwissen und ihren

Erfahrungen her. Erst danach hören sie das Interview unter der Fragestellung, wie die Interviewten mithilfe der Netzwerke eine Stelle gefunden haben; sicherlich eine relevante Frage für alle, die auf Stellensuche sind.

Beispiel 2: ein Interview bei einer Pressekonferenz führen

Ging es bei der Aufgabe bis zu diesem Punkt hauptsächlich um die Rezeption von Texten, werden die Lernenden nun selbst produktiv, indem sie in Form eines Rollenspiels eine Pressekonferenz simulieren: Eine Gruppe will ein neues Netzwerk gründen, die andere Gruppe besteht aus Reportern, die die Gründer interviewen. Welche Strategien können hier helfen? Die Lernenden können z.B.:

- Notizen zu den Inhalten machen
- einen Fragenkatalog erstellen
- sprachliche Mittel zusammenstellen, die für ein Interview wichtig sind, wie z.B. Fragen einleiten, nachfragen, Verständnis bestätigen – passende Redemittel finden die Lernenden im typischen *Mittelpunkt*-Redemittelkasten (s. unten).

Mittelpunkt C1, S. 13

Fragen einleiten: Könnten Sie mir kurz erläutern / erklären, wie ... | Ich würde gern noch etwas darüber wissen, ... | Ich hätte noch ein paar Fragen: ... | Ich wüsste gern noch etwas mehr über ... | Darf ich fragen, ...

nachfragen: Was ich nicht so ganz verstanden habe, ist Folgendes: ... | Also, Sie haben gesagt, ... Das ist mir allerdings nicht ganz klar. Könnten Sie das noch einmal näher / an einem Beispiel erläutern? | Wie soll man das verstehen? | Wie ist das Verfahren im Einzelnen?

Verständnis bestätigen: Ach so! | Ah, so war / ist / geht das also. | Jetzt ist es mir klar. | Das kann ich jetzt (in etwa / gut) nachvollziehen. | Das leuchtet mir ein. | Jetzt ist der Zusammenhang klar.

Hervorzuheben ist hier eine weitere wichtige Strategie, die die Autonomie der Lernenden stützt, nämlich das gemeinsame Feedback am Ende der Simulation. Dazu sind zwei Personen in jeder Gruppe Beobachter, die zuhören und sich Notizen machen, wenn etwas inhaltlich oder sprachlich auffällt. Am Ende der Pressekonferenz tauschen die Lernenden sich zu folgenden Fragen aus: Waren die Fragen und die Antworten klar? Sind die Partner aufeinander eingegangen? Haben Sie zugehört? Wurde nachgefragt? Wurde mit Beispielen erläutert?

Beispiel 3: in einem Kommentar eigene Standpunkte darstellen

„Schreiben Sie einen Kommentar zu ...“: eine häufig gestellte Aufgabe in Studium und Arbeit. Diese Aufgabe scheint zunächst nicht so schwierig zu lösen. Vor dem leeren Blatt fragt man sich dann jedoch vielleicht: Aber was ist eigentlich ein Kommentar und wie schreibt man ihn am besten?

Auf S. 15 im Lehrbuch von *Mittelpunkt C1* finden Sie die notwendigen Hilfen. In einer ersten Aufgabe analysieren die Lernenden zunächst die unterschiedlichen Kommentarstile und in einer nächsten finden Sie unter der „programmatischen“ Überschrift „Strategien im Mittelpunkt“ eine Beschreibung des Aufbaus von Kommentaren.

Gleichzeitig sind Redemittel abgedruckt, die den dort aufgeführten

Punkten zugeordnet werden sollen. Nun soll der Kommentar geschrieben werden. Redemittel stehen zur Verfügung, aber reicht das wirklich schon? Es bleibt doch noch ein wenig theoretisch. Deshalb wird auf den Tipp im Arbeitsbuch, S. 16, verwiesen. Dort sind sprachliche Mittel dargestellt, die typisch für Kommentare sind, und es gibt einen Beispielkommentar, in dem diese sprachlichen Mittel identifiziert werden sollen. Außerdem werden noch einmal die Redemittel notiert, die den Kommentar strukturieren. Mithilfe des Beispielkommentars selbst und all dieser Schritte wird das leere Blatt vom Anfang sicher leichter zu füllen sein!

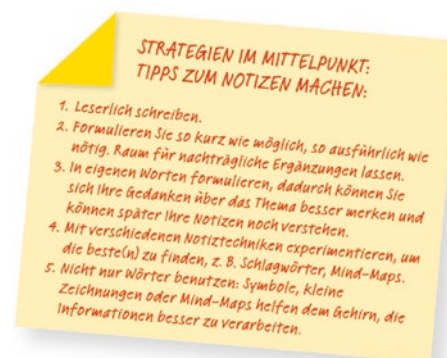
Beispiel 4: anspruchsvolle Texte zusammenfassen

Auch diese Aufgabe ist anspruchsvoll und spielt u. a. im Studium eine große Rolle. Hinweise, wie die Lernenden hierbei vorgehen können, erhalten sie z. B. unter „Strategien im Mittelpunkt“, im Lehrbuch *Mittelpunkt C1*, S. 25, und im Arbeitsbuch, S. 22, 23/24. Hier werden zunächst Kenntnisse über Lesestile reaktiviert – mit der Frage „Welcher Lesestil ist am besten geeignet, um einen Text schnell zusammenzufassen?“ Zudem gibt es einen detaillierten Arbeitsvorschlag unter der Überschrift „Vom Lesen zur Zusammenfassung“, in dem die Lernenden u. a. zunächst einen Textbauplan erstellen, mit dessen Hilfe sie dann die Zusammenfassung leichter und besser schreiben können.

Beispiel 5: Notizen machen

Ob man Vorträge, Referate, Debatten oder wichtige persönliche Informationen verstehen muss, die Fertigkeit „Notizen machen“ ist in allen Lebensbereichen gefragt. Für Fremdsprachenlernende aber ist sie nicht leicht

zu erlernen – umso wichtiger sind wiederum entsprechende Strategien. In *Mittelpunkt C1*, Lehrbuch S. 36, finden die Lernenden daher Tipps zum Notizenmachen, die vom leserlichen Schreiben bis zu Vorschlägen zur grafischen Gestaltung reichen. Die Besprechung und der Vergleich der unterschiedlichen Notizen im Kurs tragen wiederum zur Festigung dieser Strategie bei.

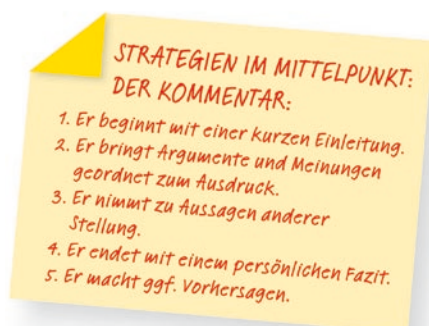


Mittelpunkt C1, S. 36

Noch mehr Texte

Vorlesungen, Reden, Reportagen und Talkshows, wissenschaftliche und literarische Texte verstehen, persönliche und geschäftliche Briefe, Erörterungen, Kolumnen und Stellungnahmen schreiben, Anzeigen und Ankündigungen verfassen, Vorträge und Referate halten, Projekte präsentieren, Informationen und Ratschläge austauschen – kurz, Texte rezipieren, produzieren und austauschen: Mithilfe von geeigneten Strategien geht's leichter! Und all dies finden Sie in *Mittelpunkt C1*.

»



Mittelpunkt C1, S. 15



» **Mittelpunkt C1**
Lehrbuch
 978-3-12-676610-4 / € 22,50 ●
Arbeitsbuch + Audio-CD
 978-3-12-676611-1 / € 16,50 ●
4 Audio-CDs
 978-3-12-676616-6 / € 26,50 ●
Lehrerhandbuch
 978-3-12-676612-8 / € 12,50 ●
 Mehr zu *Mittelpunkt* unter
www.klett.de/mittelpunkt

Einsatz von authentischen Materialien im Fremdsprachenunterricht

– am Beispiel von „МОСТ 1“ (Russisch für Anfänger, Niveau A1-A2)

Für einen erfolgreichen Fremdsprachenunterricht ist es unerlässlich, authentische Materialien in den Lernprozess einzubeziehen. Sie sorgen für Abwechslung und frische Impulse im Unterricht und tragen zur Vermittlung von interkultureller Kompetenz bei. Ein breit gefächertes und gezielt eingesetztes Angebot an Originaltexten fördert die Motivation der Kursteilnehmer beim Fremdsprachenunterricht erheblich. Daher sollten authentische Stoffe so früh wie möglich zum Einsatz kommen. Im Russischunterricht ist dies bereits beim Erlernen der kyrillischen Schrift möglich. Wie das geht, zeigt im Vorkurs das neue Russisch-Lehrwerk *МОСТ 1* (s. Abb. Übung 16):

Diese Aufgabe zeigt den Lernenden, dass sie gleich nach der Einführung der kyrillischen Schrift die einfachsten Schilder lesen können. Die Aufforderung, die Schilder zu interpretieren, verleiht der Aufgabe eine zusätzliche Motivation und manchmal auch ein bisschen Humor (Haltestelle mit dem Schild „Казино“).

› Von Irma Adler, Dozentin am Seminar für Übersetzen und Dolmetschen (Universität Heidelberg) und Lehrwerksautorin.



Das Lesen der Anschriften auf Briefumschlägen in Übung 18 bietet die Möglichkeit, die ersten Erfolge in

einer lebensbezogenen Situation zu verzeichnen.

16 Was ist denn das?
Lesen Sie die Schilder und raten Sie mal: Was könnte es sein?

МОСТ 1, Arbeitsbuch, S. 10

18 Brieffreundschaft.
Frau Werner hat von ihren russischen Freunden Briefe bekommen. Lesen Sie die Adressen und beantworten Sie die folgenden Fragen.

Wie heißen die Städte, in denen Frau Werners Freunde leben?
Wie heißen die jeweiligen Absender mit Nachnamen?

МОСТ 1, Arbeitsbuch, S. 11

Wo ist authentisches Material zu finden? Kann ich es auch selbst beschaffen?

Weitere Beispiele aus *MOCT 1* für authentische Materialien, die sich schon für Lernende auf Anfängerniveau eignen, sind z.B.

- Visitenkarten
- Lieder und Gedichte
- Sprichwörter
- Speisekarten
- Zeitungsannoncen
- Schlagzeilen aus Tageszeitungen
- kleine narrative Texte
- Auszüge aus Reklametexten und Informationsbroschüren für Touristen.

Die Auswahl dieser Texte wurde nach folgenden Kriterien getroffen:

- Die Materialien sind themenorientiert
- Wortschatz sowie grammatikalische Strukturen sind so weit bekannt, dass sie das allgemeine Verständnis des Textes gewährleisten
- einzelne, noch unbekannte Vokabeln, lassen sich aus dem Kontext erschließen.

Zusätzlich können Lehrende moderne Medien nutzen, um authentische Unterrichtsmaterialien ausfindig zu machen und zu didaktisieren. Bei der Suche sollten die oben genannten Auswahlkriterien ebenfalls angewendet werden.

Auch Kursteilnehmer können aufgefordert werden, zu recherchieren und andere, auf das Unterrichtsthema bezogene Originaltexte mitzubringen. Aktuelles authentisches Material bietet z.B. das Internet unter:

- www.izvestia.ru
- www.lenta.ru
- www.aif.ru
- www.lgz.ru

In den Zeitungsrubriken „Gesellschaft“, „Kultur“, „Meinungen“, „Umwelt“ usw. findet man kurze Artikel, Annoncen

und Umfrageergebnisse, die oft gut zu den Unterrichtsthemen passen. Auch einzelne bzw. mehrere auf das zu behandelnde Thema bezogene Schlagzeilen kann man im Unterricht verwerten. Die gefundenen Stoffe lassen sich leicht zu

Übungen verarbeiten mit Aufgabenstellungen wie z.B.:

- Raten Sie mal!
- Lesen Sie den Titel des Textes und stellen Sie Vermutungen über seinen Inhalt an.
- Suchen Sie bestimmte Informationen heraus.
- Was fällt Ihnen am Aufbau der Annonce oder des Briefes auf?
- Beantworten Sie die Fragen.

Was muss ich bei der Arbeit mit authentischen Stoffen beachten?

Ein Originaltext allein bietet noch keine ausreichende Grundlage für einen erfolgreichen Unterricht. Wichtig ist vielmehr, eine Brücke zu schlagen zwischen dem authentischen Stoff und einer authentischen Situation. Die Lernenden sollten die Arbeit am Text nicht nur als eine Unterrichtsübung sehen, sondern als eine kommunikative Tätigkeit in einer authentischen Lebenssituation.

Gleichzeitig gilt es, den Lernenden klarzumachen, dass es verschiedene Arten von Lesen gibt. So sind die Haupttexte in jeder Lektion von *MOCT 1* für

17 Какие покупки можно сделать в ГУМе?

Welche Einkäufe kann man im GUM machen? Lesen Sie den Text über das berühmteste Einkaufszentrum Moskaus, GUM. Geben Sie an, in welchem Stock welche Geschäfte im GUM liegen bzw. welche Waren wo angeboten werden. Achten Sie darauf, dass das Erdgeschoss im Russischen als die erste Etage bezeichnet wird.



Добрó пожаловать в ГУМ!

ГУМ расположен¹ в центре Москвы. Адрес магазина: Красная площадь. Делать покупки в ГУМе всегда приятно и интересно. В ГУМе три этажа и три линии. Внизу расположены магазины, где можно быстро сделать покупки. Здесь можно купить косметику, часы², сувениры, подарки. Есть ювелирные магазины.

На втором этаже можно купить платья, юбки, блузки, обувь³. Здесь расположены также спортивные магазины. На третьем этаже есть магазины мужской одежды⁴, товары⁵ для отпуска, товары для дома. Здесь же есть рестораны.

1 liegt 2 Uhren 3 Schuhe 4 мужская одежда – Herrenkleidung 5 Waren

MOCT 1, Arbeitsbuch, S. 61

detailliertes Lesen gedacht, wobei von den Lernenden erwartet wird, dass sie sämtliche grammatischen Formen, Vokabeln und kommunikative Strukturen erschließen.

Dagegen wird in den Aufgaben zu vielen authentischen Texten aus dem Lehrbuch und dem Arbeitsbuch selektives Lesen verlangt. Dabei lernt man, gezielt nach konkreten Informationen im Text zu suchen und sich darauf zu konzentrieren. Sobald die Lernenden im Text die Antworten zu den gestellten Fragen gefunden haben, gilt die Aufgabe als gelöst. Dabei muss nicht unbedingt der vollständige Text erschlossen werden (s. Übung 17).

Diese selektive Form des Lesens wird die Lernenden Schritt für Schritt auf die Konfrontation mit authentischen Texten im realen Leben vorbereiten.

«



› MOCT 1 (A1-A2)

Lehrbuch

978-3-12-527550-8 / € 22,50

Arbeitsbuch

978-3-12-527555-3 / € 14,90

Lehrerhandbuch

978-3-12-527553-9 / € 9,90

Mehr zu MOCT unter
www.klett.de/MOCT

Actividades lúdicas en la clase de español

Dentro del enfoque comunicativo y por tareas, las actividades lúdicas han tomado gran importancia. Jugar es algo natural que hacemos desde niños y a través de lo que aprendemos sin darnos cuenta. En la clase de español podemos aprovechar ese aprendizaje sin esfuerzo y, de paso, hacer las clases más amenas y atractivas para los alumnos. Aquí os presento algunas actividades entretenidas, que se pueden usar en combinación con el manual *Caminos neu 1*.

Para romper el hielo...

Todos sabemos que, sobre todo en los grupos de adultos, el comienzo de la clase puede ser un poco frío. Podemos ayudar a que el grupo funcione mejor como tal con actividades interactivas que hagan que todos los alumnos participen y hablen entre ellos. De paso, sentamos ya las bases de una clase en la que habrá actividades de interacción con los demás y que no siempre impliquen estar sentado. Es conveniente que los alumnos comprendan que estas actividades lúdicas tienen un objetivo concreto y explicarles por qué son importantes: sus beneficios en el

aprendizaje de la lengua y en la asimilación de estrategias.

“El hotel”

Grupo meta: nivel A1 (*Caminos neu 1*, Unidad 1B).

Objetivo: formar parejas. Repasar el verbo *tener* y los números del 0 al 10.

Materiales: tarjetas con números del 0 al 10, dos por número. Un dibujo en la pizarra de nuestro “hotel” (ver figura 1) con las “habitaciones” numeradas y, a su lado, un ejemplo del diálogo que vamos a usar.

Desarrollo: repartimos las parejas de tarjetas. Si hay un número impar de alumnos, el profesor juega también. Los alumnos tienen que levantarse y buscar a su pareja. Primero se presentan y después uno de ellos pregunta: “¿Qué habitación tienes?”. El otro alumno responde: “Tengo la habitación número...”. Explicamos que si los dos tienen el mismo número, pueden

decir: “¡Qué bien! ¡Yo también!” y escribir sus nombres en su “habitación”. En caso contrario, dirán: “Yo no. ¡Qué pena!” y siguen buscando.

“Personas famosas”

Grupo meta: nivel A1 (*Caminos neu 1*, Unidad 1B).

Objetivo: formar parejas. Repasar profesiones y/o adjetivos.

Desarrollo: esta actividad es una variante de la anterior. En lugar de números se les dan en las tarjetas nombres de personajes de la lección 1B u otros diferentes (en este caso sería conve-



fig. 2

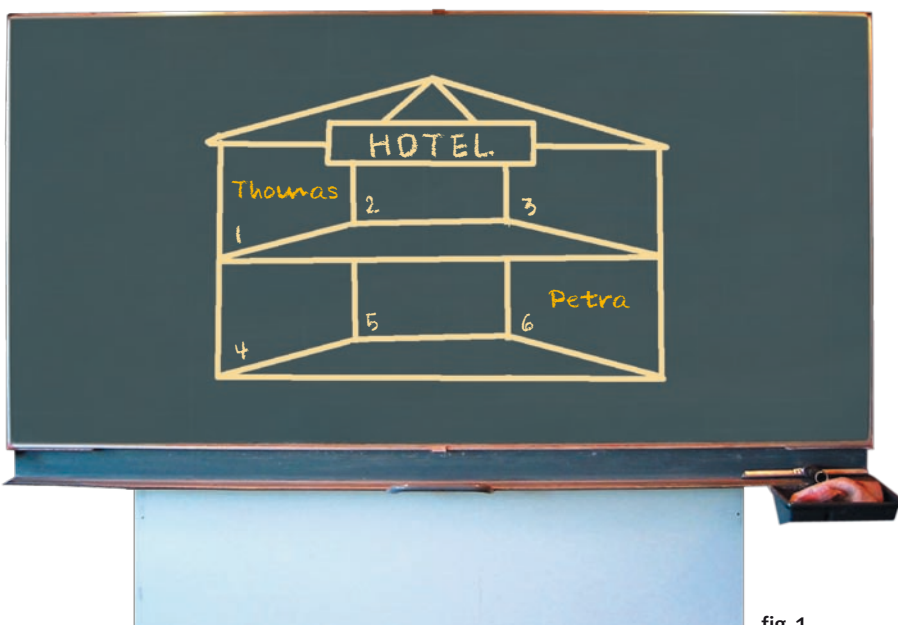


fig. 1

› Von María Josefa Mesa Martín,
Kursleiterin an der VHS Dortmund.



niente escribir debajo del nombre una aclaración como en la figura 2).

Los alumnos tienen que encontrar a la otra persona con el mismo personaje, haciendo preguntas pero sin mencionar el nombre del personaje: “¿Eres un pintor español?”

“La fiesta”

(Fuente: www.redele.es)

Grupo meta: grupos a partir del nivel A2 (*Caminos neu 2 y 3*).

Objetivo: ayudar a la cohesión del grupo.

Materiales: un reproductor de cedés, música, una hoja en blanco para cada alumno, bolígrafos de colores y cinta adhesiva. Se pueden llevar también algunos refrescos y vasos para que parezca aún más una fiesta.

Desarrollo: cada alumno pone su nombre en una hoja. Sería ideal que para ello escribieran o adornaran su nombre de forma que dé una idea de su personalidad (un hobby, su comida preferida, etc.). Después se cuelgan las hojas en las paredes de la clase.

La música se pone un poco alta, esto les ayuda a relajarse y a que no sientan vergüenza al hablar o al cometer errores. Se trata de que se sientan y se comporten como si estuvieran en una fiesta y se muevan por el aula hablando con un solo compañero mientras suena la música, intentando averiguar cosas de él. Vale cualquier tipo de información, p. ej., aficiones, familia, planes de vacaciones... Después de un par de minutos se para la música y cada uno tiene que buscar la hoja de la persona con la que acaba de hablar y escribir todo lo que sabe ahora de ella. Después se pone la música otra vez y los alumnos hablan con otra persona.

Los errores cometidos al hablar o escribir no son importantes, lo importante es que se comuniquen.

Para practicar estructuras y verbos...

“Yo nunca...”

Grupo meta: nivel A1 (*Caminos neu 1, Unidad 7B*).

Objetivo: fijar los usos del perfecto y de los marcadores temporales.

Materiales: tarjetas con acciones divertidas o curiosas con los verbos en infinitivo. Ejemplos: “saltar de un tren en marcha”, “ ducharse con agua fría”, “leer El Quijote en una noche”, “dormir veinte horas seguidas”, “escribir una novela policíaca”, etc.

la oración correctamente para poder intercambiar las tarjetas.

Variantes: se pueden hacer variantes para practicar o repasar para otras estructuras y tiempos verbales: p. ej., el imperfecto (“Cuando era un/a niño/a nunca...”) o el indefinido (“La semana pasada no...”).

Para repasar vocabulario...

“La competición”

Grupo meta: todos los niveles.

Objetivo: repaso y ampliación de vocabulario.



fig. 3

Desarrollo: reunimos a los alumnos formando un círculo y en el centro ponemos las tarjetas boca abajo. Cada uno coge una. Después cada estudiante mostrará a otro su tarjeta y este último construirá una oración del tipo: “Nunca he...” / “Yo no he... nunca” / “Ya he...” con la expresión de la tarjeta. Después de que los dos hayan usado el verbo de la tarjeta del otro, se las intercambian y van con su nueva tarjeta a otro alumno. Así, hasta que todos hayan visto todas las tarjetas y hablado con todos sus compañeros.

Hay que recordarles que deben escuchar atentamente a los demás y si hay errores, decírselo al final al compañero, que tendrá que repetir

Materiales: fotocopias de los tests.

Desarrollo: el grupo se reparte en dos o más equipos. Cada semana se elige una lección ya vista, o una parte, o un tema (profesiones, cualidades, partes del cuerpo) que los alumnos deberán repasar en casa. Para ello resulta muy útil el resumen de vocabulario por lecciones que se encuentra al final de *Caminos*. Un alumno se encarga de hacer un pequeño test sobre esa parte con 20 vocablos o expresiones: 10 para traducir al español y 10 para traducir al alemán. En la clase, preferiblemente al principio, se reparte el test entre los grupos y se les da unos minutos para resolverlo. Después se intercambian las hojas entre los grupos y

»

se resuelve en el pleno. Los equipos reciben un punto por cada palabra resuelta correctamente por todo el equipo. Esta competición se puede llevar a cabo a lo largo del curso y darle un pequeño premio al equipo que al final tenga más puntos.

Otras ideas

Además de los mapas asociativos y del vocabulario personal que se explican en la Unidad 4 de *Caminos neu 1*, los alumnos pueden hacer sus propios juegos en casa, p.ej., el “Memory personal”. Usando el vocabulario personal pueden elaborar tarjetitas con las palabras en español y alemán o con dibujitos. La primera variante sería jugar al memory buscando la pareja español-alemán.

Otra variante consistiría en usar sólo los vocablos en español y sus dibujos y mezclar tarjetas de diferentes temas o de un tema más amplio y buscar parejas de aquellas que se corresponden con uno en concreto (p. ej.: buscamos parejas de “Frutas” entre las tarjetas correspondientes a “Alimentos”).

Para escribir con ganas...

La producción de textos es casi siempre la tarea que menos estimula a nuestros estudiantes. Pero no siempre tiene por qué ser así: podemos motivarlos para que la escritura les resulte divertida si la convertimos en una actividad distendida y social y les im-

plicamos en la corrección para que el proceso de aprendizaje no termine en el bolígrafo rojo del profesor, sino que les proporcione una estrategia a largo plazo.

“Escribir juntos”

Tomamos como ejemplo la “Carta a Ricardo” de “Al final” en la Unidad 3C de *Caminos neu 1*. La ventaja de este ejercicio es que les pedimos que nos hablen de algo familiar, que conocen bien y con lo que se identifiquen (su ciudad, su universidad popular y cómo llegan a ella), algo necesario para el éxito de una actividad de escritura.

Grupo meta: nivel A1 (Unidad 3C de *Caminos neu 1* y posteriores).

Objetivo: producción de un texto escrito, motivar a escribir.

Desarrollo: los alumnos, en grupos de dos o tres, elaboran la carta conjuntamente. Durante todo el proceso es importante que el profesor esté presente y ayude, sin interferir. Al escribir el texto en grupo tienen que ponerse de acuerdo en qué escribir. Esta colaboración aumenta la productividad y propicia la reducción de errores. Una vez escritos los textos, el profesor los controla y marca los errores, pero sin corregirlos, y devuelve los textos para que sus autores los reescriban.

Otra opción es que los grupos se intercambien los textos y marquen los errores que ven y que el profesor lea los textos una vez reescritos por el grupo autor (más adecuado en grupos más avanzados).

Es de gran importancia que, pasadas unas semanas, vuelvan a trabajar en la “Carta a Ricardo” y vean qué la cambiarían o qué nuevas cosas le podrían contar a Ricardo ahora y que reescriban una vez más, siguiendo después el mismo proceso de corrección. Así fijarán estructuras y vocabulario a la vez, pero sobre todo podrán comprobar sus progresos.

Este proceso puede aplicarse a cualquier ejercicio de escritura. Es conveniente negociar con los alumnos un sistema para marcar los errores e indicar su tipo, bien sea con códigos por colores, bien con abreviaturas que puedan aplicarse siempre en clase.

«



- › **Caminos neu 1 (A1)**
Lehr- und Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Übungsteil
ISBN 978-3-12-514906-9 / € 24,90 🎧
- › **Caminos neu 2 (A2)**
Lehr- und Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Übungsteil
ISBN 978-3-12-514913-7 / € 24,90 🎧
- › **Caminos neu 3 (B1)**
Lehr- und Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Übungsteil
ISBN 978-3-12-514921-2 / € 24,90 🎧
Mehr zu Caminos unter www.klett.de/caminos

W 640445 (11/2008)

Titelbild: Shutterstock (Listen man: Maxx-Studio)

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart

Die Klett Tipps erscheinen bei
Ernst Klett Sprachen, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart
Telefon 0180 · 2553888, Telefax 0180 · 2553883
www.klett.de

Wenn Sie Beiträge in den Klett Tipps veröffentlichen möchten, wenden Sie sich bitte an:
Redaktion Klett Tipps, Frau Natalie Voss, Ernst Klett Sprachen GmbH, Postfach 10 26 45, 70022 Stuttgart